



༄༅། །འཆི་མེད་མཚོ་སྐྱེས་སྣོད་ཉིག་གི་བརྒྱུད་པའི་གསོལ་འདེབས་སྐྱེ་འཕུལ་རྩལ་མོ་
བཞུགས་སོ། །

Song of the Illusory Display

The Lineage Prayer for the Heart-Essence of the Deathless Lake-Born Vajra
by *Jamgön Kongtrül Lodrö Tayé*

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་རང་བྱུང་གདོད་མའི་མགོན། །

nangwa tayé rangjung dömé gön
Primordial self-arisen protector, Boundless Light;¹

འཛིག་རྟེན་དབང་ཕུག་ཀུན་བྱུང་སྣོད་རྗེའི་གཏེར། །

jikten wangchuk künkhyab nyingjé ter
Treasure of infinite compassion, Lokeshvara;

མཚོ་སྐྱེས་ཇི་ཇི་འཆི་མེད་ཡེ་ཤེས་སྐྱེ། །

tsokyé dorjé chimé yeshe ku
Deathless wisdom kaya, Lake-Born Vajra—

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་སྦྱེལ། །

solwa deb so ngödrub nam nyi tsol
I supplicate you all! Pray, grant the twofold siddhis!

མངའ་བདག་ཡབ་སྲས་བོད་ཁམས་སྐྱབ་པའི་རྗེ། །

ngadak yabsé bö kham kyobpé jé
Guardians of Tibet and Kham, sovereign father and son;²

བློ་རྩེ་ཙོན་བསྟན་པ་གསལ་བའི་འབངས། །

bai rotsa na tenpa salwé bang
You who lit up the doctrine, faithful disciple Vairochana;

མཁའ་ཚེན་མཚོ་རྒྱལ་གསང་བ་འཛིན་པའི་གྲོགས། །

khar chen tsogyal sangwa dzinpe drok

Companion who holds the secrets, Kharchen³ Tsogyel:

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་སྟུལ། །

solwa deb so ngödrub nam nyi tsol

I supplicate you all! Pray, grant the twofold siddhis!

འུ་གསལ་ལུ་ལུས་ཅན་འཛིན་པའུ་མཁའ་གཉེན་གྱི། །

ösal lüchen drimé shenyen gyi

Vajra dance incarnate from wisdom space,

ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ལས་སྤྱུ་པའི་རྩྱུ་རྩེ་འུ་གར། །

yeshe ying lé trulpe dorje gar

Vimalamitra, pristine spiritual guide with a body of light,

མཚོག་གི་རིག་འཛིན་བྱུང་བདག་སྤྲེལ་ལ། །

chok gi rigdzin khyabdak lama la

All-pervasive, supreme, vidyadhara guru—

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་སྟུལ། །

solwa deb so ngödrub nam nyi tsol

I supplicate you! Pray, grant the twofold siddhis!

པདྨའི་ཞལ་ཚབ་པདྨ་གར་གྱི་དབང་། །

pemé zhal tsab pema gar gyi wang

Padma's regent, Pema Garwang—'Lotus Lord of Dance';⁴

ཚུངས་བཤམ་གཏེར་ཚེན་མཚོག་གྱུར་གླིང་པ་སོགས། །

tsödral terchen chokgyur lingpa sok

Undisputed great treasure-revealer, Chokgyur Dechen Lingpa;

བཀའ་བབས་ལས་ལྷན་སྦྲིང་གི་བྱ་རྣམས་ལ། །

kabab leden nying gi bu nam la

And all the destined heart-sons of the teaching transmissions—

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་སྦྱེལ། །

solwa deb so ngödrub nam nyi tsol

I supplicate you all! Pray, grant the twofold siddhis!

མཚོ་སྐྱེས་དོ་རྩྱུ་ན་རྩྱུ་གེམ། །

tsokyé dorjé jnana dhaki ma

Lake-Born Vajra and your jñana-dakini;

རིགས་ཀྱི་བདག་པོ་དབང་ཚེན་ཡབ་དང་ཡུམ། །

rik kyi dakpo wangchen yab dang yum

Mighty One and consort, the family sovereigns;

རྩུན་རས་གཟིགས་དབང་ཚུ་གསུམ་དམ་ཅན་ལ། །

chenrezik wang tsa sum damchen la

Avalokiteshvara, the three roots, and the oathbound ones—

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་སྦྱེལ། །

solwa deb so ngödrub nam nyi tsol

I supplicate you all! Pray, grant the twofold siddhis!

སྣང་སྲིད་གཞིར་བཞེངས་བསྐྱེད་པའི་རིམ་པ་ཡིས། །

nangsi zhir zheng kypé rimpa yi

Through the generation stage of seeing all possible appearance as the manifest ground,

བུམ་དབང་བསྐྱེན་པའི་རྣལ་འབྱོར་ལྷན་གྱིས་གྲུབ། །

bum wang nyenpé naljor lhün gyi drub

May we naturally accomplish the vase empowerment, the practice of approach.

སློག་ཐུར་དབུ་མར་ཞུགས་པའི་འབར་འཛོག་གིས། །

sok tur umar zhukpé bar dzak gi

Through the blazing and dripping that ensues from leading the life-force and downward winds into the central channel,

གསང་དབང་ཉེ་བསྐྱེན་མཐའ་རུ་སྦྱིན་པར་ཤོག། །

sangwang nyé nyen ta ru chinpar shok

May we perfect the secret empowerment, the practice of close approach.

རང་སྣང་ཡེ་རྒྱལ་སྐྱེས་དགའ་བཞི་ཡིས། །

rangnang yé gyalé kyé ga zhi yi

Through the four joys arisen from the wisdom mudra of self-appearance,

ཤེར་དབང་སྐྱབ་པའི་གསེང་ལམ་བདེ་སྐྱབ་བགྲོད། །

sherwang drubpé seng lam delak drö

May we traverse with blissful ease the short-cut path of accomplishing the wisdom-knowledge empowerment!

ཀ་དག་ལྷན་གྲུབ་ཟད་སར་འཁྲོལ་བ་ཡིས། །

kadak lhündrub zé sar khyolwa yi

By reaching the state of exhaustion through primordial purity and spontaneous presence,

ཚིག་དབང་སྐྱབ་པ་ཆེན་པོའི་འབྲས་ཐོབ་ཤོག། །

tsikwang drubpa chenpö dré tob shok

May we attain the great accomplishment of the word empowerment!

མོས་གུས་སྟོབས་གྱིས་ལུས་སེམས་འཆིང་བ་གྲོལ། །

mögü tob kyi lü sem chingwa drol

Through devotion's power, may our bodies and minds be freed from bondage,

རང་རིག་མཚོ་སྐྱེས་བླ་མའི་ཞལ་མཇལ་ཉ། །

rangrig tsokyé lamé zhal jal té

So that we meet the Lake-Born Guru, self-awareness, in person,

ནམ་མཁའ་མཉམ་པའི་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ། །

namkha nyampé drowa malüpa

And then establish all beings, infinite as space,

བདེ་ཆེན་རྫོགས་པའི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །

dechen dorjé sa la göpar shok

In the state of indestructible great bliss!

ཅེས་པའང་ཟབ་གསང་བདུན་ཚིའི་སྐལ་པ་དགོ་བ་ཅན་པདྨ་གར་གྱི་དབང་ཕྱུག་ཅུལ་གྱིས་སྲེལ་ལེ་སྲེལ་ལྷའི་
ཤེར་སྲོགས་གྱི་ཚེས་བརྒྱལ་བྲིས་ནས་གསོལ་བ་བཏབ་པ་དགོ་ལེགས་འཕེལ།། །།

This was written with prayers on the auspicious tenth day of the monkey month in the Monkey year by the virtuous Pema Gargyi Wangchuk Tsel,⁵ one who is endowed with the fortune of the deathless nectar⁶ of the profound mystery. May virtuous excellence increase!



Translation Origin

Translated by [Samye Translations](#), 2020 (trans. Laura Swan and Paul Sharp, ed. Libby Hogg).

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).

1Amitabha.

2The Dharma King Tri Songdetsen and his son, Prince Damdzin. The prince was also known as Lhasé Lotsawa and later reincarnated as Chokgyur Dechen Lingpa.

3Kharchen is the name of dakini Yeshé Tsogyel's family clan.

4Jamgön Kongtrül Lodrö Tayé.

5Jamgön Kongtrül Lodrö Tayé.

6Amrita.